

и добродетельным монастыря святого Савы, в нем же житие Варлаама же и Асафа приснопамятную и божественую».

Это самая большая группа, в нее из упомянутых 64 списков входят 29.

2. Заглавие этой группы списков приводится по рукописи 1444 г. № 687 (1868) из собрания Троице-Сергиевой лавры, хранящейся в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина:¹²

«Житие и жизнь преподобных отец наших Варлаама и Иоасафа. Душевные ради пользы списано от преподобного отца нашего Иоанна Дамаскина».

Эта группа насчитывает 12 списков XV—XVI вв.

3. Третья группа списков имеет следующее заглавие:

«Изображение душеполезное из утрення Ефиопьския страны глаголемыя Индия в святой град принесено Иоаном мнихом и мужем честным и добродетельным сущаго от монастыря святого Савы».

Это заглавие приведено по списку начала XVI в. Соловецкой библиотеки № 208 (513),¹³ хранящемуся в ГПБ. В эту группу входят 6 списков XVI в.

4. Четвертая группа — это списки Афанасьевского извода. Заглавие приводится по старейшему датированному списку 1522 г. № 393 Епархиального собрания, хранящегося в ГИМ:

«Сия книги принесены из внутренняя Ефиопия глаголемыя Индийския страны в святой град Иерусалимь Иоанном мнихом мужем честном и добродетельном сущаго монастыря святого Савы. Изображение душеполезно. Сия книга царя Иасафа деание, ему же наказатель авва пустыньник Варлам».

К этой группе относятся 13 списков XV—XVI вв.

5. И, наконец, пятая группа представлена четырьмя списками. Заглавие приводим по рукописи XVI в. № 1081 (388) Уваровского собрания,¹⁴ находящегося в ГИМ:

«Повесть полезна жития святых и преподобных отец пустынножитель и постник индейских Варлама пустытника и ученика его Иоасафа царевича сына Авенира царя индийскаго. Списано Иванном мнихом обители святого Савы иже во Иерусалиме».

Сличение текста Повести по спискам внутри установленных групп показало, что, действительно, списки, объединенные одним и тем же заглавием, содержат один и тот же текст. Тексты списков с разным заглавием существенно различны. Исключение представляет лишь пятая группа, два списка которой относятся к первой, один к третьей и один к четвертой группам. Но в пределах этой пятой группы различия в заглавиях списков больше, чем в остальных четырех. Анализ текста рукописей, не содержащих или не сохранивших заглавие, позволил отнести их к уже установленным четырем группам. Переходим к характеристике этих групп.

Первая, самая многочисленная группа — единственная из всех четырех, в составе которой сохранились списки XIV в. Их всего шесть: четыре сербских, один болгарский и один русский. Остальные списки все русские. Заглавие этой группы списков дословно, с соблюдением порядка слов соответствует заглавию большинства греческих рукописей Повести. Именно этот текст имел в виду А. Н. Пыпин, предположив, что перевод

¹² Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры, ч. III. М., 1879, с. 51.

¹³ Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии, ч. II. Казань, 1885, с. 247—248.

¹⁴ Леонид, архим. Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания гр. А. С. Уварова, т. II. М., 1893, с. 394.